

# 1 Samuel

*ELI BULA SAMUEL - Hannah bula Eli.*

*1.1-18*

<sup>1-10a</sup> Eli, nyulu priest. Nyulu Godundumunbu tentmunbu bundan, townbu Shiloh. Nyubun jalbu burri Hannah Godundumunbu tentmunbu kadan, nyulu Godundu praymalman. Nyulu Hannah kangkal kari. Nyulu banbadin, praymalman Godundu, kangkal dajinka nyungu.

<sup>10b-18</sup> Eli doorngu bundandan, nyungun nya-jin. Hannahngka Godundu balkan, “Maja God, gayu yunun wukurrinka. Nganya nyaka, kari milka-wulay. Kaki yundu gaykundu ngawa dingkar dajil, gayu nyungun yununduku dajil baja, yunundu workmanka.” Nyulu Godundu yayngkarabu balkan, yimbibuku. Yinyaynka Elingka milkabu baykan, balu Hannahngka kamu-kamu nukan. Elingka nyungundu yalaman, “Wanyurrinku yundu kamu-kamu nukan? Kari nuka baja.” Hannahngka yalaman, “Kari, gayu kamu-kamumun kari. Gayu Godundu ngad- ingka prayman, gayu milka-bujarmanya.” Elingka yalaman, “Yalada, dungayda. Gayu wawu Godungku yunundu dajilda.” Hannahngka yalaman, “Gayu dungayda. Yundu manun-manunmaka gaykunku.” Yinyamun nyulu bayanbaku dungan baja, mayi nukan, kari milka-bujarman baja.

*Samuel balkajin, ngamungku nyungun Godunduku dajin baja.*

*1.20-28*

<sup>20-28</sup> Yinyamun Hannah kulngkulman, kangkal dingkar manin. Nyulu burri dalkin Samuel, Godungku nyungun dajinya. Jananga kuku Samuel mean “Godundu babajin.” Karrkayangka bibi bawan, Hannahngka nyungun Godundumunbu bayanba wundin, townbu Shiloh. Jana karkay priestanda Elinda wundin. Hannahangka Elinda babajin, “Yundu ngaykunku binalku? Yundu nganya ngadiku nyajin praymalmanya yaluy. Ngayu Godundu babajin yanyuynku kangkalanka, nyulu dajinda. Ngayuda Godundu dajinka. Nyulu Samuel wuljaljiku Godumukuda.” Yinyamun jana wubulduku God buyay-manin.

## 2

*Eli, nyungu kangkal-bulal.*

*2.12-25*

<sup>12-17</sup> Elimu kangkal-bulal jambul, burri Hophni, Phinehas. Bula yalarrku priestman Godundumunbu bayanba townbu Shiloh. Yamba bula buyunman Godundumunbu miyilba, bula jumbunmanya minyakaka bamangka Godundu dajinka. Bamangka minya wundin, Godundu dajinka, bula kanbal jumbunduku manin, bulangaku.

<sup>22-25</sup> Nyulu Elingka kuku nyajin nyunguwunku kangkal-bulalanka, nyulu bulanda yalaman, “Yubal wanyurrinku yalaku balkal? Bamangka ngaykundu balkal yubal buyun-daman-damal.

Kari yalaku buyun-dama baja. Godumu bama yubalanka balkan-balkaway. Kaki bamangka yindu bama buyun-damal, Godungku nyungun helpim-bungal. Kaki yubal God buyun-damal, wanjungku baja yubalin helpim-bungal? Yubal kari buyunmaka baja.” Yamba bula nganjananda kari milka-janan. Yinyaynka Godungku bulanin juma yarkin-bunganka. <sup>26</sup> Nyulu Samuel jirraymalman, jana bama and God wawurr-wawurrmanda nyungunku.

### 3

#### *Maja God Samuelanda nguwimal milbijin.*

##### *3.2-18*

<sup>2-9</sup> Yala-yala nyulu Eli miyil-burra, nyulu wujurrbu nyunguwunbu roommunbu warngku wunanan. Nyulu Samuel warngku wunanan yuba roommunbu Godumu box bundandan. Muduwayjunjiku, Majangka Godungku Samuel kunjan. Samuelangka kuku nyajin, nyulu yalaman, “Yuwu, ngayu kukuuu.” Nyulu jinbalku Elinda warrin, babajin, “Yundu nganya kunjan?” Yamba Elingka yalaman, “Kari, ngayu yunun kari kunjan, bedbaku dungay baja.” Samuel bedbaku dungan baja. Majangka Godungku nyungun kunjan baja. Samuel binal kari Godungkuku nyungundu balkal-balkal, Godungku jakalbaku kariku balkanya nyungundu. Nyulu Elinda dungan baja, yalaman, “Yundu nganya kunjan, ngayu wanjarmal?” Elingka yalaman, “Kari, ngayu yunun kari kunjan, bedbaku dungay baja.” Yinyamun Godungku Samuel kunjan

baja, nyulu Elinda dungan baja, babajin wanyur-rinku. Eli binalmanda, Godungkuku Samuel kunjaj-kunjan. Nyulu Samuelanda yalaman, “Yundu bedbaku dungay baja. Kaki Godungku yunun kunjaj baja, yundu balka, ‘Yundu kuku balka, Maja, ngayu milka-janay.’” Samuel bedbaku dungan baja.

10-14 Yinyamun Maja God kadan baja, yalaman, “Samuel, Samuel!” Samuelangka yalaman, “Kuku balka, ngayu milka-janjanay.” Majangka Godungku nyungundu yalaman, “Juma ngayu Israel-warra jirray bajaku buyundamal. Bamangka nyajil, jana kungkurr-kaday. Ngayu Elimu jawun-karra family punishim-bal, nyunguwundu kangkal-bulalangka kuku buyun balkanya ngaykunku. Eli binal bulanka, yamba nyulu bulanin kari nyandin. Yinyaynka ngayu bulandamunku buyun-buyunku kari milkawulay baja.”

15-18 Samuel bedba bundandan. Yalibalaku nyulu wandin, doors walngan Godundumunbu bayanba. Yamba nyulu wawu kari yinya kuku Godundumun balkanka Elinda. Yamba Elingka nyungun kunjaj, babajin, “Godungku wanyu kuku balkan yunundu? Kuku ngaykundumun kari kuji. Godungku yunun yaykarrdaku punishim-bal, if yundu kari balkal.” Yinyaynka Samuelangka Godumu kuku wubulku balkan Elinda. Elingka yalaman, “Yalada, nyulu Majakuda. Nyulu yalamanka, nyulu yalamal.”

*Philistine-warra kuniwan Israel-warranji.*

*4.1-4*

<sup>1-4</sup> Yala-yala jana Philistine-warra murumarin, Israel-warranji kuniwanka. Israel-warra murumarin bubungu Ebenezer yala jana Philistine-warra murumarin bubungu Aphek. Jana kuniwan, Philistine-warrangka Israel-warra kangan, 4000-bala yarkinkaku kunin. Jana kanbal Israel-warra bayanbaku kadan baja, jana babajin, “Wanyurrinku Godungku jananin mambarrin ngananin kanganka? Ngana townbu Shiloh dungayda, Godumu box maninka. Ngana yinya box wundil, nguba Godungku ngananin junkurrji-bungal Philistine-warrangka.” Godumu box wunan Godundumunbu tentmunbu. God bundan nyunguwunbu tentmunbu. Jana Israel-warra binal God junkurrji bajaku, dayirr bajaku. Yinyaynka jana jana-karrajiku balkawan, “Kaki ngana Godumu box wundil, nyulu nganangan junkurrji-bungal, Philistine-warra kanganka.” Yala-yala jana kukuji yungan, Godumu box manin. Elimu kangkal-bulal jambul priests, bula boxmunji kadan. Jana Israel-warrangka Godumu box jananji wundin, Philistine-warranji kuniwanka baja.

*Eli wulan.*

*4.10-18*

<sup>10-18</sup> Jana kuniwan, yamba Philistine-warra jarra junkurrji Israel-warrangka, jananin kanbal kangan, kanbal yarkin-ban. Nyubun bama yinyamun bubumun warrin townbu

Shiloh. Nyulu Eli baralba karangkalba bundandan, nyulu wawu-dudan-dudajin Godundumunku boxmunku. Nyulu bama yiringkurru towndurr warrin, bamanda balkal-balkan Philistine-warranka. Nyulu Elingka nyurra nyajin, yamba nyulu wulman, miyil-burra. Nyulu babajin, “Wanyurrinku nyurra?” Nyulu bama Elinda kadan, yalaman, “Ngayu bubumun war mun yaluy warrin.” Elingka babajin, “Bama wanjarrman yinyaymba?” Bamangka yalaman, “Ngana Israel-warra wubulku warririn Philistine-warrantamun. Jana ngananin kunin, kangan, yunu kangkal-bulal jambul yarkin-ban, yalarrku jana Godumu box ngakin.” Elingka kuku nyajin Godundumunku boxmunku, nyulu chairmun muku-mukuku daran. Nyulu wulman bajaku, wandul bajaku. Nyulu daran, nyulu jakay bajibay dumbarrijin, wulankuda. Nyulu maja bubungu Israel 40 years.

## 5

*SAMUEL PRIESTMAN ISRAEL-WARRANKA - Godumu box Philistine-warranji bundan.*

*5.1—6.12*

<sup>1-4</sup> Jana Philistine-warrangka Godumu box yinyamun wundin janawunbu townbu Ashdod. Jananga god burri Dagon, nyulu God bajaku kari, walu-yindu. Nyungu ngurma statue bayanba bundandan. Jana Godumu box bayanba yijarrin ngurmanji. Warngku nyubunman yalibalaku jana bayanba walan, jana ngurma statue nyajin bubungu wunananya jakalba Godundumunbu boxmunbu. Yinyamun jana nyungun statue

jarra-kulban, yijarrin baja. Warnghu nyubunman baja yalibalaku, jana bayanba walan baja, ngurma statue nyajin bubungu wunananya jakalba Godundumunbu boxmunbu. Nyulu ngurma dukul, mara jambulku kankurku wunananan doorngu.

## 6

<sup>6-12</sup> Jana Philistine-warrangka Godumu box kari maninyaku, jana bawanyaku bubungu Israel. Yinyaynka Godungku jananin yaykarrdaku punishim-ban. Nyulu jananin bambay-bunganya, jana yinyilmarin. Jana yalaman, “Israel-warrantamundu Godungku ngananin and ngananga god Dagon punishimbungalda. Ngana Godumu box yalaymun yunga baja.” Yinyaynka jana Godumu box bubungu Israel yungan baja.

## 7

### *Samuel maja Israel-warranka.*

#### *7.2-17*

<sup>2</sup> Jana Israel-warrangka Godumu box townbu karrkaymba yijarrin, yinyaymba bawan, 20 years.

<sup>3-6</sup> Jana yindu-yindu god wubul wukurrin. Yamba jana God bajaku yalarrku wukurrinka. Samuelangka jananda yalaman, “Yurra kari bajaku God jiringa and same time god yindu-yindu wukurrika. Yurra nyubunku, God bajaku wukurrika.” Yinyamun jana ngurma idols and yindu god-god kunbay-maninyarrku. Jana

townbu Mizpah murumarin, God bajaku buyaymaninka. Jana yalaman, “Ngana buyunman, God kari manubajabuku wukurrinya.” Samuel jananka prayman.

<sup>7-11</sup> Jana Philistine-warrangka kuku nyajin Israel-warra murumarinya townbu Mizpah. Yinyaynka jana kadarin, Israel-warranji kuniwanka baja. Jana Israel-warra yinyilmarin, Samuelanda yalaman praymanka. Samuelangka minya sheep karrkay kunin, wayjun kuljinga, Godundu dajin. Yinyamun nyulu Godundu babajin Israel-warra junkurri-bunganka Philistine-warranka. Jana Philistine-warra kankadan, Godungku jarramali and balbay jirimun yungan jananda. Jana ngangkanngangkarin, warririnkuda. Israel-warrangka janandin kangana, kunin.

<sup>12-17</sup> Yinyamun Samuelangka kulji jirray jajirrin dindarranga townbu Mizpah, townbu Shen, yalaman, “Ngana yinya kulji nyajil, ngana kari milka-wulay Godungku ngananin helpimbungan, Philistine-warra kanganka.” Yinyamun Samuel nyunguwunbuku bayanbaku dungan baja townbu Ramah, majaman Israel-warranka.

## 8

*SAUL KINGMAN JAKALBAMUNKU ISRAEL-WARRANKA - Bamangka king maninka.*

*8.1-7*

<sup>1-7</sup> Nyulu Samuel wulmanman, nyulu nyungu kangkal-kangkal maja-bungan Israel-warranka. Yamba jana kari ngulkurr, yala kari jananga nganjan. Jana nganjan kari wukurrin. Jana



jumbun moneyka, maja buyunman Israel-warranka. Yinyaynka kanbal Israel-warra Samuelanda kadan, yalaman, “Yundu wulmanmalmalda, yamba yunuwundu kangkal-kangkalangka yunun kari wukurri. Nganjin bama nyubun king-bunganka, nganjinanka majamanka yala bama kanbal bubungu yindu-yinduymbu.” Samuelangka wawu kari bama king-bunganka. Yinyaynka nyulu Godundu prayman. Godungku yalaman, “Yundu jananda milka-janay. Jana yunun kari bayjan, jana nganyaku bayjan. Ngayuku jananga king, yamba jana ngaykunku wawu kari.”

## 9

### *Saulungku Samuel maku-nyajin.*

#### *9.1-20*

<sup>1-3</sup> Nyubun bama burri Kish, nyulu rich-bala. Nyungu kangkal burri Saul, nyulu kalbali, ngulkurrijin. Kishamu donkeys ngakijin, nyulu Kishangka kangkalanda Saulundu yalaman, “Yundu workingman mana, yubal dungay, donkeynka nubijinka.”

<sup>4-17</sup> Bula yiringkurrku dungan-dungan, yamba donkeys kari warrmba-bungan. Bula yubaku townbu Samuelanda kankadan, God Samuelanda kadan, yalaman, “Ngayu bama nyubun yunundu yungal, nyulu Benjamin-warrantamun. Yundu nyungun olive-oildu dukul-dama, milbinka nyulu kingmanka Israel-warranka.” Warngku yindu bula Saul yubaku townbu kadan. Nyulu workingmananda yalaman, “Ngali bayanbaku dungay baja, nguba

ngayku nganjan milka-bujarmal ngalinka.” Yamba nyulu workingmanangka yalaman, “Kariku, nyubun prophet yalaymba townbu bundandayda. Ngali nyungundu dungay, babajinka wanjabu donkeys.” Bula townbu dunganda, Samuel nyajin kankadanya. Nyulu churchmunbu dungay-dungan, God buyaymaninka. Nyulu Samuelangka Saul nyajin, Godungku nyungundu yalaman, “Yinya bama ngayu yunundu balkan. Nyulu majamal, kingmal ngaykuwunku bamanka.”

<sup>18-20</sup> Yinyamun Saul Samuelanda dungan, babajin, “Nyulu prophet wanjabu bundanday?” Samuelangka yalaman, “Ngayu prophet. Yubal churchmunbu dungay, ngaykunji mayinga nukajikada. Wunkun yalibalaku ngayu yubalin yungal baja bayanbaku. Jana yunu donkeys warrmba-bungan. Jana Israel-warra yununku, yunuwunku jawun-karranka wawu jirray.”

*Samuelangka Saul olive-oildu dukul-daman, Saul king-bunganka.*

*9.26—10.9*

<sup>26-27</sup> Yalibalaku Samuelangka Saul warngkumun walngan, yalaman, “Wandida, ngayu yubalan bayanbaku yungankada.” Jana ngalkalba townmun kadan, Samuelangka yalaman Saulundu, “Yunu workingman jakalba yunga, yundu buban ngaykunji bunday. Ngayu yunundu balkal wanyu Godungku yalaman.”

## 10

<sup>1-9</sup> Yinyamun Samuelangka olive-oil manin, Saulundumunbu dukulbu nyangarrin, nyun-

gun kissim-ban. Jana Israel-warra yalaku, jana dingkar oildu dukul-damal, yinyamun kissim-bungal. Samuelangka yalaman, “Majangka Godungku yunun juma maja-bungal bamanka Israel-warranka. Yundu jananka majamal, jananin ngulkurrduku kujil bamanka kuli-bakanka.” Yinyamun Godungku Saulumu wawu walu-yindu-bungan, ngulkurr-bungan.

*Saul majaman, kingman.*

*10.17-24*

<sup>17-24</sup> Samuelangka kuku yungan Israel-warranda wubulyimbaku, yalaman, “Ngana wubulku murumarinka townbu Mizpah, king wangkanyinka.” Jana murumarin, Godungku jananda balkan Saul king-bunganka. Yamba jana Saul murruji warrmba-bungan. Yinyamun jana Godundu babajin baja, nyulu yalaman, “Nyulu Saul ngakin-ngakiji kudamundu yamba-yambanga.” Jana nyungun manin, jakalba jajirrin bamanda. Nyulu kalbali bajaku. Samuelangka yalaman, “Yanyu bama yurranga king Godungku wangkanyin. Nyulu ngulkurrkuda.” Bamangka wubulduku yalaman, “Yalada, ngananga king ngadingka juranku bunday.”

## 11

*SAULUNGKU GODUMU KUKU BAYJAN, GODUNGKU NYUNGUN BAWAN - Jana Saulungku Ammon-warra yarkinkaku kunin warmundu.*

*11.1-11*

1-2 Juma jana Ammon-warrangka soldier-soldier yungan, Israel-warranji kuniwanka bubungu Gilead. Jana Israel-warrangka Ammon-warranda yalaman, “Ngana jawun-jawunmanka.” Yamba Ammon-warrangka yalaman, “Kaki nganjin yurranin wubulku nyubun miyil-burra-bungal, ngana jawun-jawunmal.”

3-7 Yinyamun jana Israel-warrangka kuku yungan kanbalanda Israel-warranda helpmunku. Jana kukuji Saulundu kadan, Godundumundu wawubu Saulumu wawu junkurrji-bungan. Nyulu yinya kuku nyajin Ammon-warranka, nyulu kuli-kadan. Nyulu bulki jambul yarkinkaku kunin, yakan, kankur-kankur-bungan, minya buban-buban yungan Israel-warranda yiringkurrku. Nyulu Israel-warra milka-bakan, yalaman, “Kaki yurra ngalinin Samuel kari wukurril, jananji Ammon-warranji kuniwanka, ngayu yurranga bulki wubulku kankur-kankur-bungal yala yanyu minya.” Israel-warra wubulku yinyilmarin, balu Godungku jananin buyun-damal. Yinyaynka jana wubulku murumarin, Ammon-warranji kuniwanka.

11 Warngku nyubunman yalibalaku Saulungku jananin soldier-soldier ngami-ngami-bungan, jana sidesmun kulurmun Ammon-warranda warrin, walan, jananji kuniwanka. Wungar jarra-jarraman, Israel-warrangka Ammon-warra yaykarrdaku kunin, jananin kanganda.

*Jana Saulungku Amalek-warra yarkinkaku kunin.*

*15.1-9*

<sup>1-3</sup> Samuelangka Saulundu yalaman, “Godungku ngadiku nganya yungan yunun king-bunganka Israel-warranka. Yundu nyungundu milka-janay. Nyulu Amalek-warra punishimbunganka, jana ngadiku Israel-warra buyundamanya, Israel-warra bubumun Egyptmun kankadanya. Dungay, jananin Amalek-warra yarkin-bunga. Jananin dingkar-dingkar, jalbu-jalbu, kayak-kaykay, minya bulki, sheep, camel, donkey wubulku yarkinkaku kunikuda.”

<sup>4-9</sup> Saulungku soldier-soldier wubulku murubungan, jananji Amalek-warranji kuniwanka. Jana Saulungku Amalek-warra wubulku yarkinkaku kuninkuda. Yamba Saulungku Godumu kuku kari mumbarabuku wukurrin. Nyulu Amalek-warramu king kari yarkinkaku kunin. Nyulu yalarrku bulki and sheep ngulkurr kari yarkinkaku kunin. Godungku balkan wubulku yarkinkaku kuninka, yamba Saulungku kari kuku-nyajin.

*Godungku Saul bawan, wawu kari Saul kingmanka baja.*

*15.10-23*

<sup>10-11</sup> Godungku Samuelanda yalaman, “Ngayu milka-bujar ngayu Saul king-bunganya. Nyulu ngaykundumun jurrkijin, nganya kuku kari wukurril baja.” Samuel wujurr-kalbay prayman Godundu.

<sup>12-23</sup> Yinyamun nyulu Saulundu dungan bubungu warmunbu. Saulungku Samuel

nyajin, nyulu yalaman, “Ngayu wawu God ngulkurrmanka yununku. Ngayu nyungu kuku wukurrinkuda.” Samuelangka yalaman, “Kaki yundu kuku wukurrin, wanyurrinku ngayu bulki and sheep nyajil yirrkanya? Godungku kuku dajin yundu bulki and sheep wubulku yarkinkaku kuninka. Yundu nyungu kuku kari wukurrin.” Saul jurrilman soldier-soldieranka. Nyulu yalaman, “Ngaykuwundu soldier-soldierangka jananin minya ngulkurr-ngulkurr manin Amalek-warrandamun, jana kuninka, Godundu dajinka. Kanbal nganjin wubulku kuninyarrkukuda.” Samuelangka yalaman, “Ngulkurr minya wayjunku, Godundu dajinka, yamba ngulkurr bajaku Godumu kuku wubulku wukurrinkarrku. Bama Godundumun jurrkiji, nyulu Dubumu way wukurril, ngurma idol buyay-manil. Yundu Godundumun jurrkijinya, nyungun bayjanya, nyulu yunun bawan. Yundu juma kari kingmal baja. Godungku yindu king-bungal.”

## 16

*SAMUELANGKA DAVID OLIVE-OILDU  
DUKUL-DAMAN, KING-BUNGANKA*

### *1 Samuel 16*

<sup>1-3</sup> Godungku Samuelanda yalaman, “Yundu kari jiba-badi Saulunku. Ngayu nyungun bawan, nyulu juma kunbay kingmanka. Ngayu wawu yunun yungalda, townbu Bethlehem bamanda burri Jesse. Ngayu kangkal nyungu nyubunku wangkanyin, king-bunganka. Yundu olive-oil

wundi, yinya warru oildu dukul-dama, kingbunganka.” Samuelangka Godundu yalaman, “Kari. Kaki ngayu nyungun dukul-damal kingbunganka, Saulungku nganya yarkin-bungal.” Godungku yalaman, “Bulki karrkay wundi, bamanda balka yundu kuninka, wayjunku, ngaykundu dajinka. Yamba yundu Jesse kunja, yununji nukajinka. Yinyamun ngayu yunundu balkal wanjarmanka. Ngayu bama nyubun wangkanyil, yundu oildu dukul-damanka, kingbunganka.”

<sup>4-5</sup> Yinyamun Samuelangka Godumu kuku wukurrin. Nyulu townbu Bethlehem dungan, jana maja-maja townku babajin, “Yundu kari kuli-kadan?” Samuelangka yalaman, “Kari, ngayu minya wayjunku, Godundu dajinka. Yurra yurraku ngulkurrbungajika Godundumunbu miyilba yala nyuluku kukubuku balkan. Yinyamun ngaykundu kaday.” Samuelangka yinya kuku yalarrku Jessenda and nyunguwunbu kangkal-kangkalanda balkan.

<sup>6-7</sup> Jana Samuelanda kadan, nyulu Jessemu kangkal burri Eliab nyajin, nyuluku yalaman, “Yanyu nguba Godumu bama kingmanka.” Yamba Godungku Samuelanda yalaman, “Yinya bama kalbali, ngulkurrijin, bangkarrngulkurr. Yamba yundu nyungun bayja. Ngayu nyungun kari wangkanyin. Ngayu Maja God. Ngayu kari milkabu wukurril yala bamangka. Ngayu kananga wawungu nyajil, yamba yurra bamangka ngalkalba bangkarrku nyajil, wangkanyinka.”

8-12a Jessengka nyungu kangkal-kangkal dingkar-dingkar 7-bala Samuelanda wundin. Yamba Samuelangka yalaman, “Kari, Godungku jananin kari wangkanyin, king-bunganka.” Nyulu Jessenda babajin baja, “Yanyu yalakubada yunu kangkal-kangkal?” Jessengka yalaman, “Kari, nyubunku kudamundumun. Yamba nyulu yaluy kari. Nyulu bubungu jirrbu-jirrbungu minya sheep kujil-kujilda.” Samuelangka yalaman, “Nyungun kunja. Ngana nyungunku waitmal, balu nyulu kaday, ngana minyada wayjul, Godundu dajinka.” Jessengka nyungunku yungan.

12b-13 Nyulu kadan, Samuelangka nyajin nyulu warru ngulkurr, dandi. Godungku Samuelanda yalaman, “Yinyadabi! Nyungun oildu dukuldama!” Samuelangka David olive-oildu dukuldaman nyunguwunbu yaba-karranda miyilbaku. Yinyamun Godumu wawu jinbalku Davidandamunbu wawungu walan, nyungunji bundan. Yinyamun Samuel bayanbaku dungan baja townbu Ramah.

*David Saulundumunbu bayanba bundan.*

*16.14-23*

14-18 Godundumundu wawubu Saul bawan, dubu Godungku nyungundu yungan. Saul dubunjiku bundandan. Nyunguwundu workingmanangka nyungundu yalaman, “Nganjin binal Godungku dubu yunundu yungan. Yundu wawu nganjin bama nubinka, wulngku harp balkanka? Yinyamun nyulu dubu yunundu kaday, yinyangka bamangka nyungu wulngku harp balkal yunundu, yundu ngulkurrmanka



baja.” Saulungku yalaman, “Yalada, bama mana.” Nyubunyinja workingmanangka yalaman, “Jessemu kangkal townbu Bethlehem, nyulu wulngkuku harpanka binal bajaku. Nyulu yalarrku burrkul-dandi soldier, yalarrku malakuku. God nyungunji bundanday.”

<sup>19-23</sup> Yinyamun Saulungku kuku yungan Jessenda, yalaman, “Yunu kangkal David, nyulu sheep kujil-kujil. Nyungun ngaykundu yunga.” Jessengka David Saulundu yungan. Nyulu mayi donkeynda mukungu karrabu kajan, nanny goat manin, Davidanji yungan. David Saulundumunbu bayanba kadan, nyungundu workmanijinda. Saul Davidanka wawu jirray, nyungun wangkanyin, nyungu kalka jarra-kulbanka. Yinyamun Saulungku kuku yungan Jessenda, yalaman, “Ngayu Davidanka wawu jirray. Balu nyulu ngaykunji bunday, ngaykundu workmanka.” Wawu yinyamun kaki dubu Saulundu kadan, Davidangka nyungu wulngku harp balkan. Yinyamun dubu dungan baja, Saul bangkarr ngulkurrman baja.

## 17

*DAVID BULA GOLIATH - Goliath nyubunyinji bamanji Israelmunku kuniwanka.*

*17.1-11*

<sup>1-11</sup> Jana Philistine-warra soldier-soldier murumarin wuburrbu, Israel-warranji kuniwanka. Saul, nyungu Israel-warra soldier-soldier, jana yalarrku murumarin wuburrbu yinduymbu. Nyubun bama Philistinemunku burri Goliath, nyulu yalbay bajaku, kalbali bajaku, giant.

Nyulu kalbali, 3 metres. Nyungu kambi iron, kalka kanbinka, kambi kulngkul bajaku, 57 kilos. Nyungu kalka yalbay bajaku, dukul kulngkul, 7 kilos. Yindu soldier jakalba nyungundu dungan, nyungu kuni-juri shield jarra-kulbal-kulban. Nyulu Goliath jakalba kanbalba Philistine-warranda jananan, Israel-warranda yirrgan, “Yurra wanyur-rinku yinyay wuburrbu murumarin, nganjinanji kuniwanka? Ngayu Philistinemunku, yurra Saulumu slave-warra. Nyubun bama yur-randamun wangkanyika, ngaykunji kuniwanka. Kaki nyulu nganya yarkinkaku kunil, nganjin yurranga slave-warramal. Kaki ngayu nyungun yarkinkaku kunil, yurraji nganjinanga slave-warramal. Nyubun wangkanyika, ngaykunji kuniwanka.” Nyulu Saulungku, nyunguwundu soldier-soldierangka yinya nyajin, jana yinyil-marin bajaku.

*David Saulundumunbu soldier-soldieranda kadan.*

*17.12-40*

<sup>12-15</sup> David kangkal Jessemu. Nyulu townmun Bethlehemmun, bubumun Judahmun. Saul kingman, nyulu Jesse wulman bajaku. Nyungu kangkal-kangkal dingkar-dingkar 8-bala. Kangkal-kangkal kulur jakalbamun, jana soldierman Saulundumunbu armynga. David, nyulu kudamundumun. Nyungu yaba-karra kulur Saulunji bundanya. Nyulu David nganjanandamun jananda dunganya, buban bundanya, yinyamun jananin bawanya, bayanbaku dunganya baja, nganjanamu minya

sheep kujil-kujinya, yinyamun yaba-karrandaku dunganya baja, yalaku, yalaku.

16-20a Yala-yala Goliathangka balkan Israel-warrangka bama nyubun wangkanyinka, nyungunji kuniwanka. Nyulu balkan baja, balkan baja 40 daysmunku. David nganjananji bundandan. Juma Jessengka Davidanda yalaman, “Yundu yanyu mayi flour, mayi bread mana, yunuwunbu yaba-karranda wundi. Yundu yalaraku yanyu mayi cheese wundi, majanda soldier-soldierankaku daya. Yundu nyaka, yunu yaba-karra nguba ngulkurr, nguba kari. Yundu janandin nyaka, kaday baja. Nyulu King Saul, Israel-warra, jana bubungu Elah Philistine-warranji kunin-kuniway.” David yalibalaku wandin, minya sheep workingmananji bawan, nganjanamu kuku wukurrin.

20b-25 Nyulu David jananda Israel-warranda kadan, mayi bawan majanji, yaba-karranda warrin. Jana balkan-balkawan, nyulu Goliath jakalba kadan, yirrgan Israel-warranda nyubunku nyungunji kuniwanka. Israel-warrangka nyungun nyajin, jana yinyilmarin bajaku, warririn. Jana jana-karrajiku balkawan, “Nyungun nyaka, nyulu nyubun bama nganandamun kunjaj-kunjaj, kuniwanka. Kaki bamangka nyungun yarkinkaku kunil, King Saulungku nyungundu kulji jirray dajil, yalaraku nyungu kangkal maral dajil, manyarrmanka.”

26 Davidangka Goliath nyajin Israel-warra yajarrinya, nyulu soldier-soldieranda babajin, “Saulungku wanyu dajil, bamangka nyungun Goliath yarkinkaku kunil? Ngana nyungun kari

mambarrinyaku ngananda yalaku balkanka. Ngana Godumu bama, nyulu Godunku binal kari.”

**31-37** Kanbalda soldier-soldierangka yinya kuku nyajin, jana Saulundu dungan, Davidamu kuku balkan. Saulungku David kunjan. Nyulu Saulundu yalaman, “Ngana kari yinyilmanyaku nyungunku. Ngayu dungay, nyungunji kuniway.” Yamba Saulungku yalaman, “Kari, yundu warruku. Nyulu binal bajaku kuniwanka. Nyulu ngadiku soldierman armynga.” Davidangka yalaman baja, “Ngayu minya sheep kujil-kujin bubungu jirrbu-jirrbungu. Kaki lion or bear kadanya minya karrbanka, ngayu nyungun manu karrbanya, yarkin-bunganya. Ngayu lion and bear kunin, ngayu yalarrku yanyu bama kunil. Nyulu Godumu soldier-soldier yajarrin-yajarril. Godungku nganya ngulkurrduku kujin lionandamun, bearandamun, nyulu nganya yalarrku kujil nyungundumun Philistine-warrandamun.” Saulungku yalamanda, “Yalada, dungayda, Godungku yunun ngulkurrduku kujil.”

**38-40** Saulungku nyungu kambi iron Davidanda dajin, didanka. Davidangka didan, naybu kalbay sword manin, yamba kulngkul bajaku. Davidangka Saulundu yalaman, “Kari, ngayu murruji kuniway yalanguynji. Ngayu binal kari.” Nyulu kambi iron walngan baja. Yinyamun nyulu nyungu juku manin, kulji 5-bala wangkanyin yilkimun, kurmunbu yijarrin. Nyulu shanghai ready-bungan, Goliathanda dungan.

*Davidangka Goliath yarkinkaku kunin.*

*17.41-52*

<sup>41-47</sup> Goliathangka David nyajin kankadanya, nyulu Davidanda kuli-muruku maku-warrin. Nyulu Goliath yuba kadan, nyajin David warruku. Nyulu Davidanda yalaman, “Ya, wanyurrinku yundu jukuji kankaday, ngayu kaya kari.” Nyulu Goliathangka David yukin, Davidanda yalamanda, “Kaday, ngayu yunun yarkin dikalanda and minyanda kulijinda dajil, nukanka.” Davidangka nyungundu yalaman, “Yundu ngaykundu kankaday naybuji, kalkaji, yamba ngayu yunundu kankaday junkurrji Godundumunji. Nyulu God junkurrji Israel-warranji dungay, yurranji kuniwanka. Nyiku Godungku nganya junkurrji-bungal, yunun yarkinkaku kuninka. Ngayu yunu dukul yakal. Ngayu yunu soldier-soldier yarkin-yarkin dikalanda, minyanda kulijinda dajil, nukanka. Yinyamun bama yiringkurrku binalmalda, God nganjinanji Israel-warranji. Jana binalmalda nganjinandamundu Godungku kalka and naybu kari useim-bungal, nyungu bama ngulkurrduku kujinka. Nyulu nganjinin junkurrji-bungal, yurranin kuninka.”

<sup>48-51a</sup> Goliathangka yinya kuku nyajin, nyulu kadan baja Davidanda. David jinbalku warrin nyungundu. Nyulu kulji kurmunmun manin, shanghaiмба yijarrin, yilbankuda. Kulji junkayku dungan, Goliath munju kunin, dukul bajibay dumbarrinkuda. Goliath bubungu daran. David jinbalku nyungundu warrinda, naybu nyungundumun manin, dukul yakan,

kankuruku, yarkin-bungan.

<sup>51b-52</sup> Jana Philistine-warrangka nyajin jananga bama junkurri wulanya, jana warririnkuda. Jana Israel-warrangka kawal yirrkkan, jananin kangan. Israel-warrangka Philistine-warra janawunbuku bubunguku kangankuda.

## 18

### *DAVID BULA JONATHAN*

<sup>1-4</sup> Saulumu kangkal dingkar nyubun burri Jonathan. Nyulu Davidanka wawu jirray. Davidangka Goliath yarkinkaku kunin, yinyamun Saulungku David nyunguwunbu bayanba kujin, David kari nganjananji bundan baja. Jonathan Davidanka wawumanya, nyulu nyungu kambi, nyungu kunjuri shield, naybu, wayarri Davidamu dajin.

<sup>5</sup> Saulungku David soldier-bungan, nyungun yungan, bamanji kuli-bakanji kuniwanka. David binalman kuniwanka, bama kuli-baka kunin-yarrkuda. Yinyaynka Saulungku nyungun maja-bungan kanbalanka soldier-soldieranka. Jana soldier-soldier wawurr-wawurrman, David jananka majamanya.

### *Saulungku ngura-nyajin David.*

#### *18.6-16*

<sup>6-9</sup> Davidangka Goliath yarkinkaku kunin, yinyamun jana David, Saul, soldier-soldier wubulku bayanbaku dungarin baja. Jalbu-jalbungku yiringkurrku jananin maku-nyajin, singman, wulngku balkan, dancemanijin. Jana jalbu-jalbu singman, yalaman, "Saulungku bama

kuli-baka wubul kunin, yamba Davidangka wubul bajaku kunin.” Saulungku yinya kuku nyajin, nyulu kuli-kadan, yalaman, “Juma jana David king-bunganka, nyulu nganya karrngadajinka.” Yinyaynka Saulungku ngura-nyajin David, nyungunku wawu-kariman.

<sup>10-16</sup> Warngku nyubunman dubu Godundumun Saulundu walan, nyulu Saul kiru-kariman. Davidangka wulngku harp balkal-balkan, Saulungku nyungun kalkabu damanka. Saulungku kalka jambul yilban Davidanda, yamba David jinbalku jurrkijin, Saulungku nyungun nyundan. Saul binal God Davidanji, yamba Godungku nyungun Saul bawan. Yinyaynka Saul yinyilman Davidanka. Saul yinyilmanya Davidanka, nyulu David nyungundumun yungan. Nyulu David maja-bungan soldier-soldieranka 1000-balanka, jananin bubungu yindu-yinduymbu yungan, bamanji kuli-bakanji kuniwanka. God Davidanji bundandanya, David junkurrjiman bamanka kuli-bakanka, jananin kangan. Saulungku yinya kuku nyajin, nyulu David ngura-nyajin baja. Yamba jana Israel-warra Davidanka wawu jirray, nyulu binalmanya kuniwanka, bama kuli-baka kanganka. Davidangka juma Saulumu kangkal marryim-ban.

## 19

*Saulungku David buyun-daman.*

*19.1-12*

<sup>1-3</sup> Saulungku nyunguwunbu kangkalanda Jonathananda yalaman, “Ngayu David yarkinkaku kuninka.” Nyulu yalarrku jananda

maja-majanda soldier-soldierankaku balkan. Yamba Jonathan Davidanka wawu jirray. Nyulu Davidanda yalaman, “Ngaykuwundu nganjanangka yunun yarkinkaku kuninka. Yundu mumbarmaka wunkun, ngakijika. Ngayu nganjananda dungay, balkawanka yununku. Yinyamun ngayu kaday baja, yunundu balkal baja.”

<sup>4-7</sup> Jonathan Saulundu dungan, yalaman, “Yundu David kari buyun-dama. Nyulu yununku kari buyunman. Kari, nyulu yunun helpim-bungan, kari buyun-daman. Goliath junkurrji bajaku. Nyulu David yarkinkaku kuninyaku, yamba Godungku David junkurrjibungan, Goliath yarkinkaku kuninka. Nyulu Goliath yarkinkaku kunin, yundu wawurrwawurrman. Wanyurrinku yundu nyungun yarkinkaku kuninka?” Saulungku Jonathanamu kuku nyajin, nyulu murru-kadan, yalaman, “Yuwu, yunu kuku junkay. Ngayu David kari yarkinkaku kunilda.” Jonathanangka David kunj, Saulundu wundin. David Saulundu workman baja yala ngadiku.

<sup>8</sup> Jana Philistine-warra kadan baja, kuniwanka baja Israel-warranji. David, nyungu soldier-soldier jananji kuniwan, jananin kangan bubumun Israelmun.

<sup>9-10</sup> Juma Godungku dubu yungan baja Saulundu. Saul bayanba bundandan, kalkaji. Davidangka wulngku harp balkal-balkan Saulundu. Saulungku David kalkabu damanka baja. Nyulu kalka yilban, yamba nyulu David



jurrkijin, Saulungku nyundan, kalka wallbu jaybin. David warrinkuda.

<sup>11-12</sup> Bubuwujurrman Saulungku soldier-soldier yungan, Davidamu bayan nyajinka, David wunkun yarkinkaku kuninka. Yamba Davidandamundu manyarrangka Davidanda yalaman, “Yundu dungayda, kari waitmaka. Jana wunkun yunun yarkinkaku kuninji.” Yinyamun nyulu David karrabu bada bubungu yungan windowburr. David warrinda, ngakijin.

## 20

### *Jonathanangka David helpim-bungan.*

#### *20.1-42*

<sup>1-23</sup> Yinyamun David townmun Ramahmun dungan, Jonathan nubinka. Nyulu Jonathananda yalaman, “Ngayu wanjarrman, yunuwundu nganjanangka nganya yarkinkaku kuninka?” Jonathanangka yalaman, “Kari, yinya kuku manubaja kari. Nyulu yunun kari yarkinkaku kuninka.” Yamba Davidangka yalaman, “Yunu nganjan binal yundu ngaykunku wawu jirray. Yinyaynka nyulu yunundu kari balkan nyulu nganya yarkinkaku kuninka. Ngana wunkun mayi jirray nukal holidaymunku kijaka jirakalka. Ngayu kinganji nukajinyaku, yamba ngayu kari dungay. Kaki yunuwundu nganjanangka nyajil ngayu mayinga kari kaday, yundu balka ngayu ngaykuwunbu nganjananda dungan. Kaki yunu nganjan kuli-kaday, ngali binal nyulu still nganya yarkinkaku kuninka.” Jonathanangka Davidanda yalaman, “Yala. Wunkun yindu paddockmunbu kaday, ngakijika kudamundu

kuljinga. Ngayu bow and arrow wundil, warru ngaykunji kaday. Ngayu arrow yilbal, warrundu balkal maninka. Kaki ngayu warrundu balkal, ‘Ngundu, ngundu,’ yundu binalmalda yalada kadankada. Kaki ngayu warrundu yirrkay, ‘Dungay baja,’ yundu binalmalda Godungku yunun yungalda. Ngali ngadiku promiseim-bungawan jawun-karrajiku bundanka. Godungku ngaliyan junkurrji-bungal, yinya promise kari bawanka.” Yinyamun bula bawawan.

<sup>24-34</sup> Warngku yindu jana king mayinga jirraymba nukan-nukajin, Saulungku David kari yinyay nyajin. Nyulu Jonathananda babajin, “Wanyurrinku David kari mayinga jirraymba kadan?” Jonathanangka yalaman, “Nyulu ngaykundu babajin nganjananda dunganka, mayi jirray nganjananji nukanka. Ngayu nyungun yunganda.” Saul kuli-kadan Jonathananka, yalaman, “Ngayu binalda yundu nyungundu jurrkijin ngaykundumun, nyungunku kurrkal-warrin. Nyulu juranku bundanday, yundu kari kingmalkuda. Dungay, nyungun mana. Nyulu must wulay.” Jonathanangka babajin, “Nyulu wanyurrinku wulanyaku?” Saulungku kalka karrban, yilban Jonathananda, yamba nyungun nyundan. Jonathan kuli-kadan, nganjan bawanda.

<sup>35-42</sup> Jonathanangka bow and arrow manin, paddockmunbu warrunji dungan, arrow yilban. Nyulu warrundu yalaman, “Yundu arrow mana.” Warru dungan, yuba kuljinga kadan, David kudamundu ngakin-ngakijin. Jonathanangka warrundu yirrgan,

“Dungay baja, ngayu arrow kala-kalbay yilban.” Davidangka yinya kuku nyajin, nyulu binalmanda Saulungku nyungun still yarkinkaku kuninka. Yinyaynka nyulu yinya bubu bawan, ngakijin Saulundumun.

## 21

### *DAVID SAULUNDUMUN NGAKIN-NGAKIJIN*

<sup>1-6</sup> David Saulundumun warrin, nyulu townbu Nob kadan. Yinyaymba nyulu churchmunbu dungan, priestanda babajin mayika breadka. Priestangka yalaman, “Mayi bread yaluy, yamba yinya bread Godumukuda.” Yamba nyulu yinya bread Davidanda dajin.

<sup>8-15</sup> Davidangka priestanda babajin baja, “Yundu kalka or naybu wunay?” Priestangka yalaman, “Goliathamu naybu kalbay sword churchmunbu wunanay. Yundu wawubu, yundu wundi.” Davidangka yalaman, “Yuwu, yinya naybu sword ngulkurr, ngayu wundil.” Yinyamun David dungan baja, townbu Gath kadan. Yinyaymba nyulu kinganda dungan, burri Achish. Yamba kingangka nyungun kari yulmbarrin.

## 22

<sup>1-2</sup> Yinyamun David townmun Gathmun dungan, cavemunbu ngakijin. Nyunguwundu yabakarrangka juma kuku nyajin nyulu cavemunbu bundandanya. Jana dungan, nyungunji bundan. Yindu-yindu dingkar-dingkar yalarrku Davidanji murumarin, 400-bala. Nyulu jananga majaman.

<sup>9</sup> (22.9-23.24) Juma Saulungku kuku nyajinya David and nyungu soldier-soldier cavemunbu bundandanya. Saulungku and nyunguwundu soldier-soldierangka David juru-wukurrinya, yarkinkaku kuninka. Yamba Davidangka kuku nyajinya jana kankadanya. Yinyaynka nyulu and nyungu soldier-soldier manjalba dunganya, ngakijinka. Yamba Saulungku kuku nyajinya baja, jananin David juru-wukurrinya baja, yalaku, yalaku.

## 23

<sup>25-29</sup> One time Saul, nyungu soldier-soldier yuba kadan jananda Davidanda. Jana Daid wannarrin Saulundumun, yamba Saulungku jananin balu karrban. Jana Saul yuba kankadan jananda Davidanda, nyubun bama kukuji Saulundu kadan, yalaman, “Kaday, kaday! Jinbal! Jana Philistine-warra kankadayda, ngananji kuniwanka!” Yinyaynka Saul jinbalku jurrkijin, jananin David kari wukurrin baja. Yinyamun jana David bubungu jirrbu-jirrbungu dungarin, burri Engedi, yinyay bundandarin.

## 24

*Davidangka Saul juranku bawan.*

*24.1-22*

<sup>1-6</sup> Nyulu Saul kunban Philistine-warranji kuniwanka, jana nyungun balkan David bubungu jirrbu-jirrbungu bundandan. Yinyamun Saulungku soldier-soldier wubul, 3000-bala manin, jananin David wukurrin, yarkinkaku kuninka. Nyulu Saul cavemunbu

kadan, kananga walan. Yamba yinya cave yalbay, jana David yalarrku yinyaymba cavemunbu, ngakin-ngakijin kudamundu. Saulungku jananin David kari nyajin. Davidandamundu soldier-soldierangka Davidanda yalaman, “Yala, yanyu yunu chance, Saul yarkinkaku kuninka.” Yamba Davidangka jananda yalaman, “Kari. Godungku nyungun wangkanyin kingmanka. Ngana nyungun kari buyun-damal.” Yinyamun David kirayku kudamundu Saulundu karangajin, buban Saulundumun kambimun yakan naybubu. Nyulu Saulundu milbinka nyulu Saul wawu kari yarkinkaku kuninka.

7-22 Yinyamun Saul cavemun wandin, Davidangka nyungun wukurrin, yirrgan, “Ya, Saul, ngayku king.” Saul jurrkijin, David nyajin. Davidangka yalamanda, “Ngayu wawu yundu binalmanka ngayu yunun kari buyun-damanka. Yundu nyaka, yanyu yunuwunmun kambimun. Ngayu naybubu yakan, yamba ngayu yunun kari yarkin-bungan. Yinyamundu yundu binalmal ngayu yunun kari buyun-damanka. Wanya buyun Godundumunbu miyilba, nguba yundu?” Saulungku yinya kuku nyajin, nyulu milka-bujarman, yalaman, “Yundu ngulkurr, ngayu buyun. Yundu ngulkurrman ngaykunku, yamba ngayu buyunman yununku. Godungku yunu chance dajin, nganya yarkinkaku kuninka, yamba yundu kari kunin.” Yinyamun Saulungku David bawan, bayanbaku dungan baja. Jana David bubungu jirrbu-jirrbungu dungarin baja.

## 25

*Samuel wulan.*

*25.1*

Samuel wulan, Israel-warra wubulku muru-  
marin, nyungunku badirin. Jana nyungun nan-  
dan nyunguwunbu bubungu Ramah.

## 26

*Davidangka Saul juranku bawan baja.*

*26.1-25*

<sup>1-5</sup> Saul kuli-kadan baja Davidanka, kuku  
jurrkin, yalaman, “Ngayu David yarkinkaku  
kuninka.” Bamangka nyungundu balkan David  
wanjabu bundandan. Yinyamun Saulungku  
soldier-soldier jirray, 3000-bala kunjan, David  
wukurrinka, yarkinkaku kuninka. David binal-  
man Saul kankadanya. Nyulu soldier-soldier  
yungan, karangajinka, binalmanka wanjabu  
Saul balnji wunanan. Saulumu soldier-soldier  
murumarin, balnji wunanka, Saul dindarra wu-  
nan.

<sup>6-12</sup> Davidangka kuku nyajin Saulunku, nyulu  
nyubunyimba soldieranda babajin nyungunji  
dunganka. Wujurrman bula David kirayku  
Saulundumunbu campmunbu karangajin. Bula  
Saul warrmba-bungan warngku wunananya din-  
darra soldier-soldieranda. Nyulu wunanjiku,  
nyulu nyungu kalka bubungu janay-manin yuba  
nyunguwunbu dukulbu. Bula yuba kadan,  
nyulu soldierangka Davidanda yalaman, “Go-  
dungku yunu chance dajin, Saul yarkinkaku  
kuninka. Ngayu nyunguwundu kalkabu nyun-  
gun damalkuda.” Yamba Davidangka yalaman,

“Kari. Godungku nyungun wangkanyin kingmanka. Ngali nyungun kari yarkinkaku kuni. God readymal, nyuluku Saul wulay-manil. Ngali nyungu kalka and mayal banaji manil, dungayda.” Bula manin, dungan baja. Jana Saulundumundu soldier-soldierangka bulanin kari nya-jin, Godungku jananin warngku-kaja-bungan.

<sup>13-16</sup> Yinyamun bula Davidangka bubu balay bawan, dakan wuburrbu yuba Saulundumunbu campmunbu. Yinyamun wuburmun Davidangka soldieranda nyubunyimba Abneranda yir-kan. Abner, nyulu maja soldier-soldieranka kanbalanka. Davidangka yalaman, “Ya, Abner! Yundu nganya milkabu nyajil?” Abner warngkumun wandin, yalaman, “Ya, wanjungku nyungun king wandi-manil warngkumun?” David yirran baja, “Ya, Abner! Yundu maja jirray bajaku bubungu Israel. Wanyurrinku yundu nyungun king kari ngulkurrduku miyil-kujil? Yurra wubulku wulanyaku, nyungun kari mumbarabuku miyil-kujinya. Nyaka, kingamu kalka wanjabu? Nyungu mayal banaji wanjabu?”

<sup>17-20</sup> Saul warngkumun wandin, Davidanka buluku binalman. Nyulu babajin, “Yinya yundu David?” Davidangka yalaman, “Yuwu, maja, yundu wanyurrinku nganya wukurril-wukurril, kuninka? Ngayu wanjarrman, yundu nganya yarkin-bunganka? Kaki Godungku yunun yungan, ngayu nyungundu praymal. Kaki bamangka yungan, Godungku jananin buyundamal. Jana nganya kanbin ngaykuwunbu bubungu kadanka. Ngayu wawu kari yalaymba wulanka, kala-kalbay Godundumun. Ngayu

jarra yala, jirray kari. Yundu king bajaku, wanyurrinku nganya wukurril-wukurril, yarkinkaku kuninka?”

21-25 Saulungku yinya kuku nyajin, nyulu yalaman, “Ngayu buyunman. Yundu kaday, David. Ngayu yunun kari buyun-damal baja, yundu nganya kari yarkin-bunganya. Ngayu kiru-kari bajaku, yunun kari juru-wukurrinyaku.” Davidangka yalaman, “Yunu kalka yaluy; bama yunga, maninka. Nyiku Godungku nganya junkurrji-bungan, yunun yarkinkaku kuninka, yamba ngayu kari kunin. Ngayu wawu Godungku nganya yalarrku ngulkurrduku miyil-kujinka.” Saulungku Davidanda yalaman, “Ngayu wawu Godungku yunun ngulkurrduku kujinka.” Yinyamun David dunganda, Saul bayanbaku dungan baja.

## 31

*SAUL WULANYARRKU - Saul and nyungu kangkal-kangkal wulanyarrku.*

*1 Samuel 31.1-5*

1-5 Jana Philistine-warra kadan baja, kuniwanka Israel-warranji. Jana bubungu Mount Gilboa kadan, yinyay kuniwan. Philistine-warrangka jananin kanbal Israel-warra yarkin-bungan, kanbal Israel-warra warririn. Jana Saul and nyungu kangkal-kangkal kulur, jana yalarrku warririn Philistine-warrandamun. Yamba jana Philistine-warrangka jananin wukurrin,



Saulumu kangkal-kangkal yarkinkaku kuninyarrku. Nyulu Saul Philistine-warranji kuninwan, yamba jana nyungun bow and arrow-mundu kunin. Nyulu mula wanarrin, yamba nyulu kariku wulan. Nyulu nyubunyundu soldieranda yalaman, “Yundu nganya naybubu swordmundu baka, yarkin-bunga. Ngayu wawu kari jana Philistine-warrangka nganya yarkinkaku kuninka.” Yamba nyulu soldier yinyilman, nyungun kari naybubu bakan, kari yarkin-bungan. Yinyaynka Saul nyuluku wuyar nyunguwunbu swordmunbu daran, bakajin, wulanyarrkuda. Nyulu soldierangka nyajin Saul wulanya, nyulu yalarrku nyuluku swordmunbu daran, bakajin, Saulunji wulankuda.

**Godumu Kuku  
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji  
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93